

УДК 801.81; 93/94
ББК 91.9:82; 91.9:63

Теонимы, тотемы, титулы в древнеанглийской поэме «Беовульф»

Калмуратова Айша Орозбаевна, Маматаева Чыныгул Садырбековна,
Эшиев Асылбек Мирзатилаевич
Жалал-Абадский государственный университет имени Б. Осмонова, Кыргызстан

Аннотация. В статье рассматриваются теонимы, тотемы, титулы в древнеанглийской эпической поэме «Беовульф». Идентифицируются тотемы древнескандинавских и славянских этносов. Отмечается разнообразие религиозных верований и культов древнегерманских гаутов (геатов) и данов; бытования династического наследия как традиция титулования.

Ключевые слова: Беовульф, конунг, гауты (геаты), даны, теонимы, тотемы, герой (муж), кеннинг.

Theonyms, totems, titles in the Old English poem “Beowulf”

Kalmuratova Aisha Orozbaevna, Mamataeva Chynygul Sadyrbekovna,
Eshiev Asylbek Mirzatiлаевич
Jalal-Abad State University named after B. Osmonov, Kyrgyzstan

Resume. The article deals with theonyms, totems, titles in the Old English epic poem “Beowulf”. The totems of the Old Scandinavian and Slavic ethnic groups are identified. The diversity of religious beliefs and cults of the ancient German Gauts (Geats) and Danes is noted; existence of the dynastic heritage as a tradition of titling.

Keywords: Beowulf, konung, gauts (geats), dans, theonyms, totems, hero (earl, jarl), kenning.

Беовульф (др.-англ. Beorulf) – это древнеанглийская эпическая поэма на староанглийском языке, действие которой происходит в Скандинавии, до переселения англов в Британию. Она была написана в Англии между VIII и началом XI веков. Автор был анонимным англосаксонским поэтом. Беовульф, вождь и герой гаутов (геатов), приходит на помощь Хронгару, конунгу данов, чья земля подвергся нападению монстра, известного как Грендель. Победоносный Беовульф возвращается домой в Гетланд, затем становится королем гаутов (геатов).

В поэме «Беовульф»:

1. Истинно! исстари
слово мы слышим
о доблести данов,
о конунгах датских,
чья слава в битвах
была добыта! [1]

Надо отметить, что в переводе титул король отмечен как в оригинале: конунг (дат. konge, англ. King, нем. König, нидер. Koning, исл. Konungur, швед. Kung, норв. konge). Как известно слово король (как и польское krol, чешское kral, сербское краљ, македонское Крал, старославянское Краль) происходит от праславянского korlǫ, и считается славянской адаптацией имени Карла Великого (лат. Carolus Magnus, нем. Karl der Große, фр. Charlemagne, англ. Charlemagne).

В поэме «Беовульф»:

1. дорогой китов
дань доставить
достойному власти...
4. за лебединой дорогой
конунга славного,
но бедного слугами! [1]

Эпические словосочетания “дорогой китов” (дат. “kære hval”; англ. “dear whale”) и “за лебединой дорогой” (дат. “bag svanevejen”; англ. “behind the swan road”), по всей видимости, разновидности метафоры, характерные для англосаксонской и скальдической поэзии. Похоже, в древнеисландском кеннинге “за лебединой дорогой” подразумевается море: “...там, за морем, // сказал, найдем мы, // за лебединой дорогой, // конунга славного, // но бедного слугами!” [2, с. 38]. Древнеанглийские кеннинги “дорогой китов” и “за лебединой дорогой», надо полагать, одни и те же сакральные понятия, где у древних гаутов (геатов) и данов подразумевались морские просторы, простирающиеся между скандинавскими, исландскими и британскими островами. И, кажется, по этим “морским дорогам” бороздили викинги, “рослые воины в высоких, украшенных лебедиными крыльями шлемах” [11, с. 118]. Эти скандинавские воины-викинги могли бы оказаться представителями кланов, которые почитали культовый тотем лебедь.

М. Фасмер связывает происхождение имени лыбедь со скандинавским именем собственным [5, с. 230]. В «Слове о полку Игореве»: “Кричать телеги полунощи // Рци, лебеди роспущени”. По версии Д. С. Лихачева “в данном, последнем, случае возможно и другое объяснение: лебеди могли быть тотемом половцев” [12, с. 17]. Не исключено, что лебедь был тотемом древнескандинавских племен, и “лебединая дорога, конунга славного” была дорогой гаутских (геатских), датских конунгов, викингов и героев (helt, hero). Древнескандинавские воины, берсерки могли бы иметь тотем лебедь, пожалуй, свидетельствуют эпические строки: “Тростью шагов Греттир // Прямо в ворота брашен // Другу лебеда крови // Крепость

стрел направил” (Прим.: Друг лебедя крови – воин, т.е. берсерк (лебедь крови); с.165) [10, с. 71]. Примечательно, что по логике комментаторов лебедь и берсерк имеют одинаковую семантическую основу.

В поэме «Беовульф»:

2. наследник родился,
посланный Богом ...
от Вседержителя вознаграждение,
от Жизнеподателя благонаследие,
знатен был Беовульф ... [1]

Нужно отметить, что некоторые эпические имена Бога (дат. Gud, англ. God), отраженные в «Беовульфе» – Содержитель (дат. Skaber, англ. Creator), Жизнеподатель (дат. Livsgiver, англ. Life Giver), Создатель (дат. Skaber, англ. Creator), Зиждитель (дат. Skaber, англ. Creator), Всевышний (дат. Almægtig, англ. Almighty), Господь фигурируют в тексте молитвы 99 имен Божьих [8].

2. там арфа пела
и голос ясный
песносказителя,
что преданье
повел от начала,
от миротворенья;
пел он о том,
как Создатель устроил
сушу – равнину,
омытую морем,
о том, как Зиждитель
упрочил солнце
и месяц на небе ... [1]

Очевидно, древнеанглийский сочинитель поэмы был знаком и с другими именами (эпитетами) Бога. Влияние христианства в «Беовульфе» заметно, в тексте имеются отсылки к Ветхому Завету. Следует подчеркнуть, что вышеприведенные эпические строки перекликаются с библейскими версиями происхождения неба и солнца, суши и морей и т.д. [3]. Примечательно, что сотворение Создателем Вселенной, отображенное в древнескандинавском предании, поется песносказителем в сопровождении арфы.

В поэме «Беовульф»:

2. с тех пор, как Создатель
род их проклял.
Не рад был Каин
убийству Авеля,
братогубительству,
ибо Господь
первоубийцу
навек отринул
от рода людского ... [1]

Убийство Авеля Каином – библейский ветхозаветный сюжет 4-й главы Книги Бытия [4]. Судя по всему, к XI в. христианство распространялось по всей территории датского полуострова Ютландия.

В поэме «Беовульф»:

3. Сидели знатные,
судили мудрые,
в совете думали,

Литература:

1. Беовульф. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.litra.ru/fullwork/get/woid/00336701190364448307/page/1/> (дата обращения: 08.04.2021)

как бы вернее
людей избавить
от страшной участи ...[1]

По эпическим строкам выявляются, что даны Хродгара Скильдинга в надежде спасения от злоеющего Гренделя “молились идолам, // душегубителям, // и, воздавая им // жертвы обетные, // просили помощи // и подкрепления – // то суеверие, // обряд языческий, // то поклонение // владыке адскому!” [1]. Скорее всего, средневековые даны все еще хранили верность своим древним языческим обрядам и суевериям.

В поэме «Беовульф»:

6. привел их воин
по имени Беовульф,-
просят они,
муж могучий,
приведший войско,-
вождь достойный! [1]

В лексеме муж (“муж могучий”) речь могла бы идти о доблестном воине-герое (helt, hero). Так, “Боярь и мужей, соответствующих западным воеводам, у нас было гораздо меньше, чем на Западе (Вь Галлии, Британии, Испании, Италии), куда пришли огромная войска-племена со множеством предводителей” [9, с. 190]. По мнению И. Л. Кызласова, “слово ег является наиболее часто встречающимся в памятниках енисейской письменности обозначением мужчины, имевшего официальный статус феодала. Поэтому этот термин можно переводить не только как “муж”, “герой”, но и, подчеркивая ее социальное содержание, как “рыцарь”, “витязь” [7, с. 58]. Или, “мужь князь – дружинник, приближенный князя, боярин. “Выпустиша печенези мужь свои... и выступи мужь Володимерь”. – ПВЛ, 6500 (992) г.” [13, с.155].

В древнескандинавских и древнегерманских сказаниях (сагах) повсеместно встречаются синонимичные к древнерусскому титулу муж (мужь) воинские титулы эрл, ярл. Так, В «Саге о Греттире»: “с 970 по 995 г. Норвегией правил ярл Хакон сын Сигурда, с 1000 г. – его сын Эйрик, который в 1015 г. уехал в Англию к королю Кнуту” [10, с. 164]. [Атли сказал:] “Жены этой гордой // горе умножить // вам, ярлы, велю, – // я хочу это видеть!” [2, с. 322]. В «Старшей Эдде» конунг гуннов Атли дает указания своим ярлам, т.е. воеводам (ярлы). Титул ярл – нечто вроде герцога в скандинавских королевствах. “Эрл [англ. earl] – в Англии раннего средневековья эрлы – родовая знать; с XI в. эрл соответствует понятию граф” [6].

Таким образом, религиозные верования, тотемы, мифологические и этнографические сведения могли быть доступны и трансформированы в ходе исторического развития древних скандинавских и англосаксонских этносов. В эпической поэме «Беовульф» бытовало династическое наследие, как интронизация и традиция титулования, посвящение в родословного эпонима-титула, переименование собственного имени в титульное прозвище и т.д.



www.esa-conference.ru

2. Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о нибелунгах. М.: «Худ. лит.», 1975. С.19].
3. Бытие, Глава 1. [Электронный ресурс]. URL: https://www.bible-center.ru/ru/bibletext/synnew_ru/ge/1 (дата обращения: 12.04.2021).
4. Быт. 4:8. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pravenc.ru/text/71275.html> (дата обращения: 09.04.2021).
5. Волошина Т. А., Астапов С. Н. Языческая мифология славян. Ростов-на-Дону, «Феникс», 1996.
6. Из «Словаря иностранных слов». Под ред. И.В.Лехина, Ф.Н.Петрова. Издание шестое. М.: Изд. «Сов. энцикл.», 1964.
7. Кызласов И. Л. Древнехакасские надписи на плитах кургана Узун оба // Советская тюркология. 1985, №1.
8. Молитва «99 имен божьих». [Электронный ресурс]. URL: <https://www.liveinternet.ru/users/5031314/post466780092/> (дата обращения: 11.04.2021).
9. Норманский периодъ Русской истории. Сочинение М.Погодина. М.: Въ типографии В.Готье, 1859.
10. Сага о Греттире. Новосибирск: «Наука», 1976.
11. Скандинавские сказки. М.: «Детская литература», 1988.
12. Слово о полку Игореве. Ленинград: «Советский писатель», 1990.
13. Тихомиров М.Н. Пособие для изучения Русской Правды. Изд. Московского университета, 1953.